

首页 → 学术新闻

## 芬兰音乐剧《Play Me》首推中文版

作者：佚名 来源：羊城晚报 发布时间：2013-4-15 9:20:56

《Play Me》2009年由芬兰国家瑞典语剧院出品的音乐剧，以选秀为背景，讲述一群年轻人在参加选秀过程中发生的故事。音乐剧推出之后受到芬兰观众的追捧，芬兰500多万人口中有超过五分之一的人看过该剧，堪称芬兰年轻人最爱的音乐剧。继德国的开姆尼茨市在2012年9月以德语首演此剧之后，今年12月广州也将首次以中文演绎。

据悉，中文版的导演、音乐、舞美、舞蹈等部分都由芬兰班底负责，音乐剧的汉化、制作及演出则由中方负责。《Play Me》中文版则将不同于经典音乐剧《妈妈咪呀》、《猫》的汉化版，故事内容将做彻底的汉化处理，故事背景移植到中国，歌词对白也会重新写过，角色也改为中国人。目前，最让制作方伤脑筋的是《Play Me》的中文译名。在内部创作会议上，有人建议按字面意思翻译成“玩我”，既生动形象又内涵丰富。但有人觉得“玩我”太直白，建议翻译成“玩偶”。到底翻译成怎样的中文名才能既准确传递剧情的含义，又激发观众的观看欲望，主办方已向观众发出征集令——如果你有好建议，可以直接在新浪微博上@音乐剧playme。

制作方代表、广东省演出公司总经理王炜透露，预计将于六七月在北上广等大城市以及网络平台上举行招募演员的选秀活动。被问及是否有邀请中国流行巨星加盟的想法，Maria表示，他们想寻找不太知名的演员参演，因这是一部“造星”之剧。此外，该剧对唱、跳、演皆有较高要求，很多流行巨星恐怕无法胜任。

科研秘书 Email: zlexin@ccom.edu.cn 电话: 010-66425730

网站编辑 Email: xiaogangxiang@163.com 电话: 010-66425730

版权所有: 中央音乐学院音乐学研究所

网站设计开发: 中国高校人文社会科学信息网